

# حسرتارک زبان

## دوماهنامه علمی - پژوهشی

دوره ۶، شماره ۳ (پیاپی ۲۴)، مرداد و شهریور ۱۳۹۴

شاپا: ۲۳۲۲-۳۰۸۱

- خوانش راهبردهای ترجمه با الگوی برخورد «من غالب» با «دیگری مغلوب» از منظر اریک لاندوفسکی مرتضی بابکمعین
- باز نمود رویدادهای حرکتی در گفتار روایی کودکان فارسی زبان در نگرش شناختی حمیده پشتوان، فریده حق‌بین، آزینا افراشی
- بررسی کنش‌گفتاری «استدلال» در زبان تبلیغات مجلات انگلیسی و فارسی رضا پیش‌قدم، آتنا عطاران
- تأثیر بافت زمانی - مکانی بر تحلیل کنش‌گفتار؛ مقایسه فراوانی انواع کنش‌های گفتار در سوره‌های مکی و مدنی قرآن کریم سیدمحمد حسینی معصوم، عبدالله رادمرد
- بررسی نشانه - معناشناختی ظرفیت‌های نمایشی تعزیه و تراژدی با رویکرد نشانه‌شناسی آنالوگ و دیجیتال مجید رحیمی جعفری، تاجبخش فنائیان
- بازنمایی جنسیت در متون دیداری کتاب‌های آموزش زبان انگلیسی به غیر انگلیسی‌زبانان از منظر نشانه‌شناسی اجتماعی تصویر؛ مطالعه موردی: (2) American English File (2), Four Corners (2) & Interchange (2) طاهره رضائی، فرزانه سجودی
- تأثیر بازخورد تصحیح‌کننده بر پیشرفت جنبه‌های کلامی و فراکلامی نگارش: مقایسه بازخورد تصحیح‌کننده کتبی و شفاهی امیر زندهمقدم، مهناز علی‌زاده
- بررسی آوایی کاهش واکه‌ای در زبان فارسی وحید صادقی
- بررسی آغازگر نشاندار و بی‌نشان در کتب زبان انگلیسی مقطع متوسطه در ایران، براساس رویکرد نقش‌گرای نظام‌مند هلیدی محمدعلی عرب‌زوزنی، محمدرضا پهلوان‌نژاد
- نشانگرهای تعدیل در کنفرانس‌های مطبوعاتی سیاسی رئیس‌جمهور دوره دهم مریم‌سادات غیاثیان، عباسعلی آهنگر، داوود فیرحی، طاهره ذاکری
- بررسی نحوی بندهای موصولی در زبان فارسی: فرآیند حرکت بند سولماز محمودی
- اصطلاحی‌شدن در زبان فارسی در قالب برنامه کمیته‌گرا مهرزاد منصور
- انضمام در زبان فارسی از نگاه گذرایی پیوستاری مژگان هوشمند، والی رضایی، رضوان متولیان



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



دانشگاه تربیت مدرس

دانشکده علوم انسانی

جستارهای زبان

این نشریه براساس مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱ مورخ ۱۳/۶/۸۹ و ۱۳۸۹/۶/۱۳۸۹ میدرکل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

با درجه علمی-پژوهشی منتشر می شود.

نخستین عنوان مجله از پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی به چهارم زبان فارسی به استناد مجوز شماره ۱۳۶۰۹۹/۳ مورخ ۱۳۹۱/۷/۱، مطرح شده  
در کارگروه علوم انسانی مورخ ۱۳۹۱/۶/۱۴ انجام شده است.

نخستین ترتیب نشریه از فصلنامه به دوپان نامه نیز براساس نامه شماره ۹۳/۳۴۵۳۷ مورخ ۹۳/۱۲/۶ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی صورت گرفته است.

دوره ۶، شماره ۳ (پیاپی ۲۴)، مرداد و شهریور ۱۳۹۴



## دوماهنامه علمی - پژوهشی جستارهای زبانی

ناشر و صاحب امتیاز	دانشگاه تربیت مدرس
مدیرمسئول	ابراهیم خدایار
سر دبیر	حمیدرضا شعیری
مدیر داخلی	سمیه کوهی لای

### اعضای هیئت تحریریه نشریه

- دکتر فردوس آفاکل زاده	- دکتر سید حسن زهرایی
دانشیار گروه زبان شناسی، دانشگاه تربیت مدرس	استاد گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تهران
- دکتر صادق آئینه‌وند	- دکتر حمیدرضا شعیری
استاد گروه تاریخ، دانشگاه تربیت مدرس	دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ابراهیم خدایار	- دکتر علی عباسی
دانشیار گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس	دانشیار گروه زبان و ادبیات فرانسه، دانشگاه شهید بهشتی
- دکتر محمد دبیرمقدم	- دکتر غلامرضا کیانی
استاد گروه زبان‌شناسی، دانشگاه علامه طباطبائی	دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر ابوالقاسم رادفر	- دکتر محمدرضا محمدی
استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی	دانشیار گروه زبان و ادبیات روسی، دانشگاه تربیت مدرس
- دکتر عباسعلی رضایی	- دکتر فرامرز میرزایی
دانشیار گروه زبان و ادبیات انگلیسی، دانشگاه تهران	استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه بوعلی سینا
- دکتر ناصر نیکویخت	- دکتر ناصر نیکویخت
استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس	استاد گروه زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه تربیت مدرس

### مشاوران بین‌المللی نشریه

- دکتر ماسیمو لئونونه	- دکتر ایرو تاراستی
دانشیار دانشگاه تورینو ایتالیا	استاد دانشگاه هلسینکی فنلاند
- دکتر ماریا ژیولیا دوندرو	- دکتر ژاک فونتنی
دانشیار دانشگاه لیژ بلژیک	استاد دانشگاه لیموژ فرانسه
- دکتر آن بی‌پرت ژیسلین	- دکتر پاترسیا ویولی
استاد دانشگاه بوردو فرانسه	استاد دانشگاه بولونیا ایتالیا

### عوامل فنی نشریه

کبری (آرزو) فریدونی	ویراستار (فارسی)
رضا رضایی	ویراستار (انگلیسی)
سمیه کوهی لای	حروفچینی و صفحه آرایی
مصطفی جانجانی	ناظر چاپ
کتاب شمس	چاپ

### نشانی دفتر نشریه:

تهران، تقاطع بزرگراه شهید چمران و جلال آل احمد، دانشگاه تربیت مدرس، دانشکده علوم انسانی، دفتر مجله جستارهای زبانی، صندوق پستی ۱۳۹-۱۴۱۱۵.  
تلفن: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳ دورنگار: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳ دورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶  
پیام نگار: modaresllc@modares.ac.ir & modaresuniversity@gmail.com  
وبسایت: <http://lrr.modares.ac.ir>  
نشانی چاپخانه: میدان انقلاب، ابتدای کارگر جنوبی، انتهای کوچه مهدی زاده، پلاک ۴۴.

- این نشریه براساس مجوز شماره ۸۹/۱۲۶۸۱، مدیر کل امور پژوهشی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری مورخ ۸۹/۶/۱۳ منتشر می شود.
- تغییر عنوان نشریه از *پژوهش های زبان و ادبیات تطبیقی* به *جستارهای زبانی* به استناد مجوز شماره ۳/۱۳۶۰۱۹ مورخ ۱۳۹۱/۷/۱ مطرح شده در کارگروه علوم انسانی کمیسیون نشریات وزارت علوم تحقیقات و فناوری، مورخ ۱۳۹۱/۶/۱۴ صورت گرفته است.
- تغییر ترتیب نشریه از فصلنامه به دوماهنامه نیز براساس نامه شماره ۹۲/۳۴۵۳۷ مورخ ۹۲/۱۲/۶ وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی انجام شده است.
- این مجله در پایگاه اطلاع رسانی کتابخانه منطقه ای علوم و تکنولوژی دانشگاه شیراز (مرکز استنادی پایگاه علوم جهان اسلام (ISC)) به نشانی: [www.srlst.com](http://www.srlst.com)، اطلاعات علمی جهاد دانشگاهی (SID) به نشانی: [www.sid.ir](http://www.sid.ir) و بانک اطلاعات نشریات کشور به نشانی: [www.magiran.com](http://www.magiran.com) نمایه می شود.

قیمت تک شماره: ۳۰/۰۰۰ ریال

## راهنمای تدوین مقالات دوماهنامه جستارهای زبانی

دوماهنامه علمی - پژوهشی جستارهای زبانی به دلیل تخصصی شدن، در حوزه مسائل زبان (آموزش زبان، زبان شناسی، نشانه- معناشناسی، جامعه شناسی زبان، روان شناسی زبان، کاربردشناسی زبان، ...) مقاله دریافت می کند.

۱. مقالات فقط به صورت الکترونیک و از طریق نشانی <http://tr.modares.ac.ir> دریافت می شوند.  
- مقاله ارسال شده در نشریه دیگر چاپ نشده یا هم زمان برای سایر مجله ها ارسال نشده باشد.

- پذیرش و چاپ مقاله مشروط به تأیید شورای نویسندگان است.

۲. زبان رسمی مجله، فارسی و ارائه چکیده انگلیسی الزامی است.

۳. مقالات قابل چاپ در مجله به سه دسته تقسیم می شوند:

الف. مقالات کامل پژوهشی: مقاله باید تحقیقی و حاصل کار پژوهشی نویسنده و یا نویسندگان باشد.

ب. مقالات تحلیلی: به تعداد محدود و از اشخاص مجرب- که دارای بصیرت کامل از موضوعی خاص هستند و تعداد قابل قبولی مقاله پژوهشی نیز در زمینه مورد بحث به چاپ رسانده اند- پذیرفته می شود.

ج. نقد و بررسی اثر داخلی و خارجی افراد صاحب نظر در حوزه مورد بحث.

۴. مجله از پذیرش مقالات بیش از ۲۰ صفحه (۶۵۰۰ کلمه) جداً معذور است.

۵. فصلنامه حق رد یا قبول و نیز ویراستاری مقالات را برای خود محفوظ می دارد.

۶. مقالات برگرفته از رساله پایان نامه دانشجویان با نام استاد راهنما، مشاوران و دانشجو به صورت توأم و با مسئولیت استاد راهنما منتشر می شود.

۷. مقالات ارسال شده باید دارای بخش های زیر باشد:

الف. صفحه اول: عنوان کامل مقاله به فارسی و انگلیسی؛ نام نویسندگان به فارسی و انگلیسی (نام نویسنده عهده دار مکاتبات با ستاره مشخص شود)؛ رتبه علمی و نام مؤسسه متناظر هر یک از نویسندگان به فارسی و انگلیسی؛ نشانی کامل نویسنده عهده دار مکاتبات شامل نشانی پیام نگار (پست الکترونیکی).

ب. صفحه دوم: عنوان کامل مقاله به فارسی؛ چکیده فارسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه با ذکر هدف و مسئله مقاله)؛ واژه های کلیدی (حداکثر پنج کلمه)؛ عنوان کامل مقاله به انگلیسی؛ چکیده انگلیسی (حداکثر ۲۵۰ کلمه مطابق با چکیده فارسی)؛ واژه های کلیدی انگلیسی (حداکثر پنج کلمه).

ج. صفحات بعدی: شامل مقدمه (تعریف موضوع و مسئله، پرسش‌ها، فرضیه‌ها، روش و رویکرد تحقیق): بدنه مقاله (بحث و بررسی): فهرست منابع؛ ضمایم.

تبصره ۱: رسم‌الخط مقاله براساس دستور خط فرهنگستان زبان و ادب فارسی تنظیم شده باشد و رعایت نیم‌فاصله در تایپ الزامی است.

تبصره ۲: جدول‌ها و شکل‌ها باید دارای عنوان و در صورت نیاز، پانویس کامل در انتهای آن‌ها باشد.

تبصره ۳: معادل لاتین اسامی و اصطلاحات و نیز توضیحات اضافی برحسب شماره و استفاده برای اولین بار در پی‌نوشت آورده شود.

تبصره ۴: ارجاعات در متن مقاله بین پرانتز (نام خانوادگی، سال: شماره صفحه / صفحات) نوشته شود. در مورد منابع غیرفارسی، مانند منابع فارسی عمل شود. نقل‌قول‌های مستقیم بیش از چهل واژه به صورت جدا از متن با تورفتگی (نیم‌سانتی‌متر) از طرف راست (با قلم شماره ۱۲) درج شود.

تبصره ۵: نام کتاب‌ها و نام مجلات در داخل متن به صورت **سیاه و مورب** (قلم شماره ۱۱) و نام «مقالات، شعرها و داستان‌های کوتاه» داخل گیومه قرار گیرد.

۸. شیوه نگارش منابع:

الف. کتاب: نام خانوادگی، نام (تاریخ انتشار). **نام کتاب** (با حروف مورب و سیاه، قلم شماره ۱۱). نام و نام خانوادگی مترجم. جلد. نوبت چاپ. محل نشر: ناشر.

ب. مقاله: نام خانوادگی، نام (سال انتشار مقاله). «نام مقاله». **نام مجله و نام نشریه الکترونیکی** (با حروف مورب و سیاه، قلم شماره ۱۱). دوره. تاریخ مراجعه به سایت.

۹. نحوه تایپ مقالات:

مقاله با استفاده از قلم بی‌یاقوت ۱۲ (در مقالات لاتین از **تایمز ۱۱**) در برنامه 2003 word و در فضای Windows Xp تنظیم شود. شماره صفحه در متن در پایین هر صفحه درج شود. فاصله میان سطور ۱/۵ سانتی‌متر باشد. تصاویر باید در فرمت Jpeg با کیفیت تصویری 300 dpi و یا 300 ppi فرستاده شود و خوانا، روشن و دقیق باشد.

تلفن: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳

دورنگار مجله: ۰۲۱-۸۲۸۸۳۶۳۳      دورنگار دبیرخانه: ۰۲۱-۸۸۰۲۸۲۳۶

پیام‌نگار: [modaresllc@modares.ac.ir](mailto:modaresllc@modares.ac.ir) و [modaresuniversity@gmail.com](mailto:modaresuniversity@gmail.com)

وبسایت: <http://lrr.modares.ac.ir>



دانشگاه تربیت مدرس

## دوماهنامه علمی - پژوهشی

### جستارهای زبانی

دوره ۶، شماره ۳ (پیاپی ۲۴)، مرداد و شهریور ۱۳۹۴

صفحه

عنوان

- خوانش راهبردهای ترجمه با الگوی برخورد «من غالب» با «دیگری مغلوب» از منظر اریک لاندوفسکی ..... ۱  
مرتضی بابکمعین
- بازنمود رویدادهای حرکتی در گفتار روایی کودکان فارسی‌زبان در نگرش شناختی ..... ۱۹  
حمیده پشتوان، فریده حقبین، آریتا افراشی
- بررسی کنش‌گفتاری «استدلال» در زبان تبلیغات مجلات انگلیسی و فارسی ..... ۴۵  
رضا پیش‌قدم، آتنا عطاران
- تأثیر بافت زمانی- مکانی بر تحلیل کنش گفتار: مقایسه فراوانی انواع کنش‌های گفتار در سوره‌های  
مکی و مدنی قرآن کریم ..... ۶۵  
سیدمحمد حسینی معصوم، عبدالله رادمرد
- بررسی نشانه- معناشناختی ظرفیت‌های نمایشی تعزیه و تراژدی با رویکرد نشانه‌شناسی آنالوگ  
و دیجیتال ..... ۹۳  
مجید رحیمی جعفری، تاجبخش فنائیان
- بازنمایی جنسیت در متون دیداری کتاب‌های آموزش زبان انگلیسی به غیر انگلیسی‌زبانان از منظر نشانه‌شناسی  
اجتماعی تصویر: مطالعه موردی: American English File (2), Four Corners (2) & Interchange (2) ..... ۱۱۵  
طاهره رضائی، فرزانه سجودی
- تأثیر بازخورد تصحیح‌کننده بر پیشرفت جنبه‌های کلامی و فراکلامی نگارش: مقایسه بازخورد  
تصحیح‌کننده کتبی و شفاهی ..... ۱۴۱  
امیر زندمقدم، مهناز علی‌زاده
- بررسی آوایی کاهش واکه‌ای در زبان فارسی ..... ۱۶۵  
وحید صادقی
- بررسی آغازگر نشاندار و بی‌نشان در کتب زبان انگلیسی مقطع متوسطه در ایران، براساس رویکرد  
نقش‌گرای نظام‌مند هلیدی ..... ۱۸۹  
محمدعلی عرب‌زوزنی، محمدرضا پهلوان‌نژاد
- نشانگرهای تعدیل در کنفرانس‌های مطبوعاتی سیاسی رئیس‌جمهور دوره دهم ..... ۲۱۵  
مریم‌سادات غیاثیان، عباسعلی آهنگر، داوود فیرحی، طاهره ذاکری
- بررسی نحوی بندهای موصولی در زبان فارسی: فرآیند حرکت بند ..... ۲۴۱  
سولماز محمودی
- اصطلاحی‌شدن در زبان فارسی در قالب برنامه کمینه‌گرا ..... ۲۷۱  
مهرزاد منصوری
- انضمام در زبان فارسی از نگاه گذرایی پیوستاری ..... ۲۹۳  
مژگان هوشمند، والی رضایی، رضوان متولیان
- برگه اشتراک ..... ۳۱۵
- چکیده مقالات به زبان انگلیسی ..... ۳۳۰